

## PERSONAL INFORMATION

## Katarzyna Müller

**Translator of Polish, English and Spanish**

+34 675 036 268

kmuller@pacifictranslations.to, katarzyna.muller@yahoo.com

www.pacifictranslations.to

Skype mullertranslation

Sex female | Date of birth 13/04/1985 | Nationality Polish

## WORK EXPERIENCE

Since 1 September 2014

**Full-time freelance translator**

Pacific Translations, Santa Cruz de Tenerife, Spain

Business or sector translation, localisation and transcreation

July 2010 – August 2014

**In-house translator**

Carraig Linguistic Services, Rua Nueva 18, 2 izq. A, 15003 A Coruña, Spain

- Translation and proofreading in Polish, English, Spanish, Portuguese and Galician.
- Preparation of glossaries, termbases and TMs.

Business or sector translation agency

October 2009 – July 2010

**Internship (Erasmus)**

Carraig Linguistic Services, Rua Nueva 18, 2 izq. A, 15003 A Coruña, Spain

- Translation and proofreading in Polish, English, Spanish, Portuguese and Galician.
- Preparation of glossaries, termbases and TMs.

Business or sector translation agency

September 2009

**Internship**

Skrivanek Poland, ul. Podlaska 12, 20-304 Lublin, Poland

- Learning and practical use of SDL Trados 2007, sample translations in various fields in Polish and English.

Business or sector translation agency

## EDUCATION AND TRAINING

October 2008 – September 2010

**BA in Iberian Philology**

UMCS, Plac Marii Skłodowskiej-Curie 5, Lublin, Poland

- Literature, history and culture of the Iberian Peninsula. Linguistics.
- It is a three-year programme. The first two years' subjects all successfully completed during the first academic year. The third year spent abroad on the Erasmus Internship.

October 2004 – June 2009

**MA in English Philology**

UMCS, Plac Marii Skłodowskiej-Curie 5, Lublin, Poland

- Literature, history and culture of English speaking countries. Linguistics. Teaching English as a second language.
- It is a five-year programme. I spent one year at the University of Vigo, Spain, on Erasmus student exchange programme.

October 2004 – June 2006

**IT technician, field of specialisation: computer graphics**

PROFESJA CKK, Vocational College of Information Technology and Economy in Lublin, Poland

- Programming, operating systems, databases, computer networks, computer graphics, hardware.

**ADDITIONAL COURSES  
& CONFERENCES**


---

 Full and updated list of completed additional courses and attended conferences available at [pacifictranslations.to](http://pacifictranslations.to)

October 2015

**Regional ProZ.com Conference in Kalisz, Poland**

Attended as a speaker

- Presentation: "Online freelancing – challenges, threats and opportunities".

September - October 2019

**Viral Marketing and How to Craft Contagious Content**

University of Pennsylvania via Coursera.org, lectures by prof. Jonah Berger

- This course explores successful strategies of viral marketing: how to make ideas stick, how to increase influence, how to generate more word of mouth, and how to use the power of social networks to spread information and influence.

March - June 2013

**Correct usage of Polish – practical stylistics and text edition**

University of Warsaw, COME UW online platform

- Text segmentation into paragraphs; text organisation; linguistic problems of formal texts; correct word division; references and footnotes; stylistics; metaphors; pleonasm and tautology; phraseological expressions, their correct use and modification; borrowings; often confused words; lexical collocations; style and lexical errors; archaisms; persuasive definitions; presuppositions; connotations; implicit content; text and law, etc.
- [Certificate](#) issued by the University of Warsaw, COME UW online platform. Final grade: very good

**AREAS OF EXPERTISE**

- **E-commerce:** websites and mobile apps, online marketing, corporate blog articles, product and services descriptions, privacy policies, terms and conditions of use, etc.
- **Fashion and textile industry:** e-commerce, product descriptions, campaigns, newsletters and online marketing, press articles, retail, etc.
- **Tourism/travel/hospitality:** accommodation booking and car rental websites, newsletters, marketing copies, articles about regional traditions, culture and monuments for tourist information websites for Spain.
- **Cinema & TV:** marketing copies, synopses and trailers for new releases on a major global streaming platform.
- **Subtitles:** for movies, TV shows, kids and teen shows, documentaries, corporate videos.
- **E-learning:** compliance training (antitrust laws, anti-corruption policies, workplace policies), data security, etc.
- **IT:** network safety and administration, fibre optics and infrastructure, hardware, GUI, software, web and mobile apps.
- **HR:** employee onboarding, training programmes, study cases.
- **Business:** corporate policies, codes of conduct, CSR, reports.
- **Official documents:** birth and marriage certificates, diplomas and academic transcripts, etc.
- **Technical and engineering:** safety data sheets, OHS, manuals (machinery, electronic, audiovisual and household appliances).
- **Video games:** in-game content, browser games, online marketing, EULAs
- **Food industry:** product labels and related contents, retail, recipes (Spanish cuisine)

**AREAS OF INTEREST**

- Scuba diving and submarine photography
- Health and nutrition, health recovery protocols and lifestyle interventions, supplements
- Travel and tourism

## SOFTWARE

---

- Trados Studio 2019 (+ Multiterm)
- MemoQ Free
- MS Office 2013, Open Office
- Familiarity with browser-based CAT tools: Memsource, Wordbee, POEditor

## ADDITIONAL INFORMATION

---

### More information

- Full and updated list of completed additional courses and attended conferences available at [pacifictranslations.to](http://pacifictranslations.to)

### ProZ.com profile

[www.proz.com/translator/1790923](http://www.proz.com/translator/1790923)

### The benefits of working with me

- On-time deliveries.
- Promptness in communication.
- Attention to detail and diligence, I always research the terminology and check for consistency.
- Strong understanding of the outsourcers' needs and expectations, gained on the position of in-house translator and proofreader.
- I have wide interests; I advocate lifelong learning and constantly seek to expand my skills and knowledge.
- I am willing to start translating texts from other areas of specialisation.

### References

Alba Salgado, Carraig Linguistic Services  
▪ [alba@traduccionescarraig.com](mailto:alba@traduccionescarraig.com)  
Maja Popęda, LangBay Translations  
▪ [maja@langbaytranslations.eu](mailto:maja@langbaytranslations.eu)

### Invoicing

- Invoicing in currencies other than Euro available upon request.